

# Capoeira Songbook

Last Updated: 27/01/2024

## 1. A água rolou pro mar

A água rolou pro mar

The water rolled to the sea

A água rolou na la pedreira

The water rolled on the stones

A água que foi pro mar

The water that went to the sea

Ela vem da cachoeira

It comes to the waterfall

**A água rolou pro mar**

**The water rolled to the sea**

**A água rolou na la pedreira**

**The water rolled on the stones**

**A água que foi pro mar**

**The water that went to the sea**

**Ela vem da cachoeira**

**It comes to the waterfall**

Chamei Mamãe Oxum

I called Mother Oxum

Chamei Mãe Iemanjá

I called Mother Iemanjá

Ela é minha rainha

She is my queen

Grande sereia no mar

Great mermaid of the sea

## 2. A,B,C

É o A, é o B, É o A, É o B, É o C

A, B, A, B, C

**É o A, é o B, É o A, É o B, É o C**

**A, B, A, B, C**

A de Atabaque

A for Atabaque

B do Berimbau

B for Berimbau

C da Capoeira

C for Capoeira

**A de Atabaque**

**A for Atabaque**

**B do Berimbau**

**B for Berimbau**

### 3. A bananeira caiu

O facão bateu em baixo

**A bananeira caiu**

Cai cai bananeira

**A bananeira caiu**

The big knife cut at the bottom

**The banana tree fell**

Fall fall banana tree

**The banana tree fell**

### 4. A hora é essa

A hora é essa, a hora é essa

**A hora é essa, a hora é essa**

Berimbau tocou na capoeira,

Berimbau tocou, eu vou jogar

**Berimbau tocou na capoeira,**

**Berimbau tocou, eu vou jogar**

The time is now, the time is now

**The time is now, the time is now**

The berimbau plays in Capoeira

The berimbau plays, I go to play

**The berimbau plays in Capoeira**

**The berimbau plays, I go to play**

### 5. A Manteiga derramou

Vou dizer a meu sinhô

Que a manteiga derramou

**Vou dizer a meu sinhô**

**Que a manteiga derramou**

E a manteiga não é minha

E a manteiga é de ioiô

**Vou dizer a meu sinhô**

**Que a manteiga derramou**

A manteiga é de ioiô

Caiu na água e se molhou

**Vou dizer a meu sinhô**

**Que a manteiga derramou**

A manteiga é do patrão

I'm going to tell my master

That the butter spilt

**I'm going to tell my master**

**That the butter spilt**

and the butter is not mine

The butter is of my grandfather

**I'm going to tell my master**

**That the butter spilt**

The butter is of my grandfather

It fell in the water and got wet

**I'm going to tell my master**

**That the butter spilt**

It's the butter of the boss

Caiu no chão e derramou

**Vou dizer a meu sinhô**

**Que a manteiga derramou**

A manteiga não é minha

É prá filha de ioiô

**Vou dizer a meu sinhô**

**Que a manteiga derramou**

It fell to the floor and spilled

**I'm going to tell my master**

**That the butter spilt**

The butter is not mine

It's for the daughter of ?

**I'm going to tell my master**

**That the butter spilt**

## 6. A violinha chourou

A violinha chorou

Deixa viola falar

Deixa dizer o que sente

Saudade Mestre Waldemar

The little viola cries

Let the viola speak

Let it say what it's feeling

I miss Mestre Waldemar

## 7. Adão, adão

Adão, Adão

O cadê Salomé, Adão

O cadê Salomé, Adão

Foi pra ilha de maré

Adão, Adão

Where is Salmoé, Adão?

Where is Salomé, Adão?

She went to tidal island

## 8. Adeus povo bom, adeus

Adeus povo bom, adeus

Adeus eu já vou embora,

Pelas ondas do mar, eu vim,

Pelas ondas do mar eu vou embora

Goodbye good people, goodbye

Goodbye I'm leaving now

By the waves of the sea I came

By the waves of the sea I'm leaving

## 9. Ai, Ai, Aidê

Ai, ai , Aidê

Aidê joga bonito que eu quero aprender

**Ai, ai, Aidê**

Aidê Beautiful game that I want to learn

Eu estou aqui pra ver você

I am here to see you

**Ai, ai aidê**

Como vai, que passou, como vai vosmicê?

How are you, how's it going?

**Ai, ai Aidê**

Joga certinha pra mim aprender

**Ai, ai , aidê**

Joga pra lá que eu não quero apanhar

**Ai, ai Aidê**

Joga menino que eu quero aprender

**Ai, ai Aidê**

Aidê, Aidê, Aidê, Aidê

**Ai, ai Aidê**

Aidê é uma negra africana

Aidê is a black African

Tinha magia em seus olhos

She had magic in her eyes

Tinhas olhos esverdeados

She had green eyes

E sabia como cozinhar

And she knew how to cook

Sinhozinho ficou encantado

The master was enchanted

Com Aidê ele quis se casar

with Aidê he wanted to marry

Eu disse Aidê não se case

I said Aidê don't marry him

Foge pro Quilombo pra se libertar

Escape to Quilombo to be free

Aidê

Aidê

Foge pra Camujéré, Aidê

Escape to Camujéré, Aidê

Foge pra Camujéré, Aidê

Escape to Camujéré, Aidê

Foge pra Camujéré, Aidê

Escape to Camujéré, Aidê

## 10. Amigo meu

Amigo meu

My friend

Foi bom

It was good

Ter você aqui, camará

Ter você aqui, camará

Ter você aqui

Vamos vadiar

Jogar capoeira na beira do mar

Vamos vadiar

Jogar capoeira na beira do mar

To have you here

To have you here

To have you here

Let's play

Play capoeira next to the sea

Let's play

Play capoeira next to the sea

## 11. Angola que tem dendê

Angola que tem dendê

Angola que tem dendê

**Angola que tem dendê**

**Angola que tem dendê**

Capoeira capoeira

**Capoeira, capoeira**

Lutador e lutador

**Lutador e lutador**

Mandingueiro, mandingueiro

**Mandingueiro, mandingueiro**

Angoleiro, angoleiro

**Angoleiro, angoleiro**

Eu já falei para o meu mano.....

Angola has dendê

Angola has dendê

**Angola has dendê**

**Angola has dendê**

Capoeira, Capoeira

**Capoeira, Capoeira**

Fighter and fighter

**Fighter and fighter**

Mandingueiro, mandingueiro

**Mandingueiro, mandingueiro**

Angoleiro, angoleiro

**Angoleiro, angoleiro**

I already told my brother

Angola que tem dendê

Angola que tem dendê

**Angola que tem dendê**

**Angola que tem dendê**

Angola has dendê

Angola has dendê

**Angola has dendê**

**Angola has dendê**

## 12. Angola que tem dendê (2)

Angola que tem dendê

Angola has dendê

Angola que tem dendê

**Angola que tem dendê**

**Angola que tem dendê**

Dendê

**Vem do dendezeiro**

Cajuê

**Vem do cajueiro**

Mandinga

**Vem de Mandingueiro**

Angola

**Vem do Angoleiro**

Eu já falei para o meu mano.....

Angola que tem dendê

Angola que tem dendê

**Angola que tem dendê**

**Angola que tem dendê**

Angola has dendê

**Angola has dendê**

**Angola has dendê**

Dendê

**Comes from the dendê tree**

Cajuê

**Comes from the cashew tree**

I already told my brother

Angola has dendê

Angola has dendê

**Angola has dendê**

**Angola has dendê**

## 13. Apanha a Laranjá Menino

Apanha laranjá menino

Apanha laranjá do chão

Defende o seu reino sozinho

Com a força do seu coração

**Apanha laranjá menino**

**Apanha laranjá do chão**

**Defende o seu reino sozinho**

**Com a força do seu coração**

Procurei meu amigo

**Não veio**

Pick up the orange, boy

Pick up the orange from the floor

Defend your kingdom alone

With the strength of your heart

**Pick up the orange, boy**

**Pick up the orange from the floor**

**Defend your kingdom alone**

**With the strength of your heart**

I searched for my friend

**I didn't see him**

Será que é meu amigo

**Eu não sei**

Me pediu amizade

**Eu dei**

Me deixou na saudade

**Outra vez**

Quem faz uma faz duas

**Faz três**

Quem faz quatro faz cinco

**Faz seis**

Is he my friend?

**I don't know**

He asked me for friendship

**I gave it**

He left me alone

**another time**

Who can do one, can do two

**Can do three**

Can do four, can do five

**can do six**

## 14. Aruanda

Aruanda e, aruanda a

**Aruanda e, aruanda a**

Mandei fazer meu terreiro

Na beirinha do mar

Mandei fazer meu terreiro

Pro meu amor vadiar

I ordered my land to be made

There on the sea bed

I ordered my land to be made

For my love to play

## 15. Avisa meu mano

Avisa meu mano

Avisa meu mano

Avisa meu mano

Capoeira mandou me chamar

Warn my brother

Warn my brother

Warn my brother

Capoeira has called me

**Avisa meu mano**

**Avisa meu mano**

**Avisa meu mano**

**Warn my brother**

**Warn my brother**

**Warn my brother**

**Capoeira mandou me chamar**

**Capoeira has called me**

Capoeira é luta nossa

Da era colonial

Que nasceu foi na Bahia

Angola e Regional

Capoeira is our fight

From colonial time

It was born in Bahia

Angola and Regional

## 16. Avisa meu mano

Avisa meu mano

Avisa meu mano

Avisa meu mano

Capoeira mandou me chamar

Warn my brother

Warn my brother

Warn my brother

Capoeira has called me

**Avisa meu mano**

**Avisa meu mano**

**Avisa meu mano**

**Warn my brother**

**Warn my brother**

**Warn my brother**

**Capoeira mandou me chamar**

**Capoeira has called me**

Capoeira é luta nossa

Da era colonial

Que nasceu foi na Bahia

Angola e Regional

Capoeira is our fight

From colonial time

It was born in Bahia

Angola and Regional

## 17. Balançar que pesa ouro

Balançar que pesa ouro

Não é pra pesar metal

Tem passarinho pequeno

Quem mata cobra coral

The scales that measure gold

Are not for measuring other metals

There is a little bird

That kills the coral snake

**Balançar que pesa ouro**

**Não é pra pesar metal**

**The scales that measure gold**

**Are not for measuring other metals**



**Tem passarinho pequeno**

**Quem mata cobra coral**

Boi com sede bebe lama

Barriga seca não dá sono

Eu não sou dono do mundo

Mais eu sou filho do dono

**Balançar que pesa ouro**

**Não é pra pesar metal**

**Tem passarinho pequeno**

**Quem mata cobra coral**

Galinha de um olho só

Procura poleiro cedo

Bica de goteira fina

Nunca vai furar rochedo

**Balançar que pesa ouro**

**Não é pra pesar metal**

**Tem passarinho pequeno**

**Quem mata cobra coral**

**There is a little bird**

**That kills the coral snake**

The thirsty Ox drinks mud

The empty stomach doesn't make a noise

I don't own the world

But I am the child of the owner

**The scales that measure gold**

**Are not for measuring other metals**

**There is a little bird**

**That kills the coral snake**

Chicken with only one eye

Looking for the early perch

Will never pierce rock

**The scales that measure gold**

**Are not for measuring other metals**

**There is a little bird**

**That kills the coral snake**

## 18. Balançar e balançar

Balançar ae balançar

Balançar ae balançar

Esse jogo é de bamba ae

Esse jogo é de bamba

Me chama, me chama

Me chama, eu vou

Swing and swing

Swing and swing

This game is for good people

This game is for good people

It calls me, it calls me

It calls me, I go

## 19. Beira Mar

Beira mar ioio

Beira mar iaia

**Beira mar ioio**

**Beira mar iaia**

Beira mar, beira mar

**É de ioio**

Beira mar, beira mar

**É de iaia**

By the sea, ioio

By the sea, iaia

**By the sea, ioio**

**By the sea, iaia**

By the sea, By the sea

By the sea, By the sea

## 20. Berimbau Falou

Falou, falou da escravidão, falou,

Falou, falou da opressão, falou,

Falou, la nos tempos de bimba, falou,

Falou, hoje se escutou...

**Falou, falou da escravidão, falou,**

**Falou, falou da opressão, falou,**

**Falou, la nos tempos de bimba, falou,**

**Falou, hoje se escutou...**

O negro que sofria na senzala

Trabalhava na fazenda da feitor,

E um dia ele escutou um lamento

Era zumbi dos palmares

Foi ele que quem libertou

Hoje falou...

It spoke, it spoke of slavery, it spoke

It spoke, it spoke of oppression, it spoke

It spoke, of the times of Bimba, it spoke

It spoke, today we heard

**It spoke, it spoke of slavery, it spoke**

**It spoke, it spoke of oppression, it spoke**

**It spoke of the times of Bimba, it spoke**

**It spoke, today we heard**

The black people that suffered in the senzala

Worked on the land of the owner

And one day he heard the call

It was Zumbi dos Palmares

It was him who freed them

Today they said

**Falou, falou da escravidão, falou,**

**Falou, falou da opressão, falou,**

**It spoke, it spoke of slavery, it spoke**

**It spoke, it spoke of oppression, it spoke**

Falou, la nos tempos de bimba, falou,

It spoke of the times of Bimba, it spoke

Falou, hoje se escutou...

It spoke, today we heard

Berimbau ajudava os capoeiras

The berimbau helped the capoeiristas

La no tempo la no tempo da opressão

There in the time, in the time of oppression

Se escutava o toque de cavalaria

You hear the Cavalaria toque

Quando a policia seguia berimbau já me avisou

When the police arrive, the berimbau already warned me

Hoje falou

Today it said

Falou, falou da escravidão, falou,

It spoke, it spoke of slavery, it spoke

Falou, falou da opressão, falou,

It spoke, it spoke of oppression, it spoke

Falou, la nos tempos de bimba, falou,

It spoke of the times of Bimba, it spoke

Falou, hoje se escutou...

It spoke, today we heard

Manuel foi o mestre respeitado

Manuel (Mestre Bimba) was a respected Mestre

Criador da arte da regional,

Creator of the regional Art

Hoje em dia seu nome será lembrado

Today his name will be remembered

Já não se esqueceu do homem que a capoeira falou...

It hasn't forgotten the man that capoeira spoke about

Falou, falou da escravidão, falou,

It spoke, it spoke of slavery, it spoke

Falou, falou da opressão, falou,

It spoke, it spoke of oppression, it spoke

Falou, la nos tempos de bimba, falou,

It spoke of the times of Bimba, it spoke

Falou, hoje se escutou...

It spoke, today we heard

Historia que se narran do passado

History narrates the past

Jogadores que se escutam até hoje

Players that listen until today

E os cantos que me levam pelos tempos

And the songs that take me through the times

Lembrando isso momentos onde o berimbau toco falou...

Remembering the times where the berimbau spoke

Falou, falou da escravidão, falou,

It spoke, it spoke of slavery, it spoke

Falou, falou da opressão, falou,

Falou, la nos tempos de bimba, falou,

Falou, hoje se escutou...

It spoke, it spoke of oppression, it spoke

It spoke of the times of Bimba, it spoke

It spoke, today we heard

## 21. Besourinho, Cordão de Ouro

Agora sim, quem mataram meu besouro

Depois de morto, besourinho cordão de ouro

Besouro Besourinho

**Cordão de Ouro**

Now yes, who killed my Besouro?

After death, little Besouro is a cord of gold

## 22. Capoeira é assim

Capoeira é assim

É malícia e manha

Mandingueiro vadeia

Cheio de artimanha

Capoeira is like this

it is trickery and craftiness

??

Full of trickery

## 23. Capoeira pra mim é uma só

Capoeira pra mim é uma só

Que contagia muita gente

No toque do berimbau

A luta fica diferente

Capoeira for me is the only one

that affects many people

The rhythm of the berimbau

the fight is different

## 24. Capoeira vem, Capoeira vai

Se eu falar de amor,

Vou falar de capoeira

Se eu falar de paixão,

Ela ganhou meu coração

Se falar de paz,

Lembro do bem que ela me traz

If I talk of love

I will speak of capoeira

If I talk of passion

She will win my heart

If I speak of peace

I think of the good she brings me

Capoeira vem,

Capoeira vai

**Se eu falar de amor,**

**Vou falar de capoeira**

**Se eu falar de paixão**

**Ela ganhou meu coração**

**Se eu falar de paz**

**Lembro do bem que ela me traz**

**Capoeira vem,**

**Capoeira vai**

Essa arte me encanta

Tem axé e tem dendê

Quem ainda não conhece

Vem correndo conhecer

É a luz que me ilumina

E me guia no caminho

Faz parte da minha vida

Já nasceu tava escrito no meu destino

**Se eu falar de amor,**

**Vou falar de capoeira**

**Se eu falar de paixão**

**Ela ganhou meu coração**

**Se eu falar de paz**

**Lembro do bem que ela me traz**

**Capoeira vem,**

**Capoeira vai**

Parece que estou sonhando

Capoeira comes

Capoeira goes

**If I talk of love,**

**I will speak of Capoeira**

**If I speak of passion**

**She will win my heart**

**If I speak of peace**

**I think of the good she brings me**

**Capoeira comes**

**Capoeira goes**

This art that enchants me

It has axé and dendê

Who ever doesn't know it yet

Come running to find out

It is the light that illuminates me

And guides me on my way

It's part of my life

Since I was born it's been written in my destiny

**If I talk of love,**

**I will speak of Capoeira**

**If I speak of passion**

**She wil win my heart**

**If I speak of peace**

**I think of the good she brings me**

**Capoeira comes**

**Capoeira goes**

It seems like I'm dreaming

Não sei se os meus pés

Estão no chão

Minha alma fica leve

Mas não tem explicação

Tem gente que ache que é dança

Pra outros é vadiação

Mas pra mim é um tesouro

Luta de libertação

I don't know if my feet

Are on the floor

My soul is light

But there's no explanation

The poeple who think it's a dance

And for others it's a game

But for me it's a treasure

A fight of liberty

## 25. Casa de barro

Casa de barro que eu mandei fazer

Casa de barro que eu mandei fazer

**Casa de barro que eu mandei fazer**

**Casa de barro que eu mandei fazer**

Pra quando o Besouro vier

Pra quando o Besouro vier

**Pra quando o Besouro vier**

**Pra quando o Besouro vier**

Eh, eh, eh maré dendê

Eh, eh, eh dendê maré

**Eh, eh, eh maré dendê**

**Eh, eh, eh dendê maré**

House of clay that I ordered to be made

House of clay that I ordered to be made

**House of clay that I ordered to be made**

**House of clay that I ordered to be made**

For when Besouro comes

For when Besouro comes

**For when Besouro comes**

**For when Besouro comes**

## 26. Cela meu cavalo pequeno

Cela meu cavalo pequeno

Que vou me embora

Cela meu cavalo pequeno

Chegou a hora

Saddle my little horse

I'm leaving

Saddle my little horse

The time has arrived

## 27. Chama um bombeiro

Chama um bombeiro

Isso aqui vai pegar fogo

**Chama um bombeiro**

**Isso aqui vai pegar fogo**

Vai pegar

**Vai pegar fogo**

Vai pegar

**Vai pegar fogo**

Call a fireman

This here is going to catch fire

**Call a fireman**

**This here is going to catch fire**

It's going to catch

**It's going to catch fire**

It's going to catch

**It's going to catch fire**

## 28. Chego Na Bahia

Chego na Bahia como acarajé

Como camarão, como vatapá

Cosme e Damião com seu caruru

Capoeira no domingo é lá na Humaitá

Subo o curuzú só pra ver ilê

Peço proteção as meus orixás

Praço Cairu na boca da noite

Elevador Lacerda vem iluminar

Chega na Bahia Mercado Modelo

**oioh ia ah**

Chego na Bahia roda de terreiro

**oioh ia ah**

Chego na Bahia roda o ano inteiro

**oioh ia ah**

## 29. Come é que pode

Come é que pode

O cabrito vira bode

Tartaruga tá mancada

How is it possible

The little goat turns into an adult goat

The turtle make a mistake

Lagartixa tá risada

The lizard is laughing

## 30. Dançar angola é bom

Meu Mestre disse

My Master said

Quem dançar Angola é bom

Who dances Angola is good

**Meu Mestre disse**

**My Master said**

**Quem dançar Angola é bom**

**Who dances Angola is good**

Quem dançar Angola é bom

Who dances Angola is good

Quem dançar Angola é bom

Who dances Angola is good

**Quem dançar Angola é bom**

**Who dances Angola is good**

**Quem dançar Angola é bom**

**Who dances Angola is good**

## 31. Daqui pra ali, de la pra cá

Daqui pra ali

From here to there

De la pra cá

From there to here

Daqui pra la

From here to there

Vamos vadiar

Let's play

Vamos vadiar angola

Let's play Angola

Angola vamos vadiar

Angola we're going to play

## 32. Dói, dói, dói

Pimenta no olho

Pepper in the eye

Os outros é refresco

No olho da gente

The eye of the people

Dói dói dói dói dói

pain pain pain pain pain

Dói dói dói dói dói

pain pain pain pain pain

**Dói dói dói dói dói**

**pain pain pain pain pain**

**Dói dói dói dói dói**

**pain pain pain pain pain**



### 33. Dona da casa

Dona da casa

Me dê água de beber

Se você não me dê água

Vou falar mal de você

Women of the house

Give me water to drink

If you don't give me water

I will speak badly of you

### 34. E auê auê

E auê auê, e auê auê

**E auê auê, e auê auê**

Eu vou, eu vou, vou vadiar

**Eu vou, eu vou, vou vadiar**

Ta na hora de jogar

Vamos la vadiar

**Ta na hora de jogar**

**Vamos la vadiar**

I'm going, I'm going, I'm going to play

**I'm going, I'm going, I'm going to play**

It's time to play

Let's play

**It's time to play**

**Let's play**

### 35. É da nossa cor

Auê auê auê ê

E lê lê lê lê lê lê lê o

**Auê auê auê ê**

**E lê lê lê lê lê lê lê o**

Ta na sangue da na raça brasileira

Capoeira

**É da nossa cor**

Berimbau

**É da nossa cor**

Atabaque

**É da nossa cor**

Mestre Bimba

It's in the blood of the brazilian people

Capoeira

**It is our colour**

Berimbau

**It is our colour**

Atabaque

**It is our colour**

Mestre Bimba

É da nossa cor

It is our colour

## 36. É tanto que peço a deus

É tanto que peço a deus

It's so much that I ask of God

É tanto que Deus me dá

It's so much that God gives me

É tão pouco que mereço

It's so little I deserve

Mais nada me faltará

But I don't want for anything

## 37. Ela me chama

Ela me chama

She calls me

**Capoeira vem**

**Capoeira comes**

Ela me quer

She wants me

**Capoeira vem**

**Capoeira comes**

A capoeira me encanta

I love Capoeira

**Capoeira vem**

**Capoeira comes**

É luta de bate com pé

It is a fight with (feet)?

**Capoeira vem**

**Capoeira comes**

o lae la la e la

Capoeira vai rolar

Capoeira will go

Meu Mestre mandar chama

My Master said to call??

Eh pra vadiar

??

## 38. Era um tempo que não tinha um grupo

Era um tempo que não tinha um grupo

It was a time when there were no groups

Não formava mestre por a graduação

When Masters were not made by graduations

Com os olhos ensinava jogar

By looking they learnt how to play

Cada um tinha sua expressão

Each person had their own expression

O aluno era o discípulo

The student was a disciple

Aprende por mestre cada lição

Learning from the Mestre every lesson

Ai ai ai ai ai

Saudade que tenho demais

I miss it a lot

Ai ai ai ai ai

Por o tempo que não voltar mais

For the time that won't return

A capoeira é a jogada

Capoeira was a game

A capoeirista que tinha valor

The capoeirista had value

Era um tempo que não tinha um grupo

It was a time when there were no groups

Não formava mestre por a graduação

When Mestres were not made by graduations

Com os olhos ensinava jogar

By looking they learnt how to play

Cada um tinha sua expressão

Each person had their own expression

O aluno era o discípulo

The student was a disciple

Aprende por mestre cada lição

Learning from the Mestre every lesson

Ai ai ai ai ai

Saudade que tenho demais

I miss it a lot

Ai ai ai ai ai

Por o tempo que não voltar mais

For the time that won't return

Na Bahia de outrora

In the Bahia of the other time

De Mestre Pastinha e Mestre Waldemar

Of Mestre Pastinha and Mestre Waldemar

Ladainha de Angola

The Ladainha of Angola

Onde o canto me faz recordar

Where the song reminds me

De um tempo que era tão bom

Of a time that was so good

Um dia eu queria viver

One day I want to live it

Conhecer toda a malícia

To know all the malicia

Toda mandinga também o saber

And also all the mandinga

## 39. Eu foi na mata pegar

Eu foi na mata pegar

I went to the woods to get

Madeira pro meu gunga fazer

Wood to make my gunga

Espere quinze dias seca

Wait 15 days for it to dry

Pra depois preparar

Then I will prepare

Berimbau pra você

A berimbau for you

## 40. Eu não tenho medo de andar do mar

Eu não tenho medo de andar do mar

I don't have fear [to go on the sea?]

Eu só tenho medo do barco virar

I only have fear of the boat capsizing

**Eu não tenho medo de andar do mar**

**I don't have fear [to go on the sea?]**

**Eu só tenho medo do barco virar**

**I only have fear of the boat capsizing**

É do barco virar

It's the boat capsizing

É do barco virar

It's the boat capsizing

É do barco virar

It's the boat capsizing

Eu só tenho medo do barco virar

I only have fear of the boat capsizing

## 41. Eu pisei na folha seca

Eu pisei na folha seca

I stepped on the dry leaves

E ouvi fazer, chué chuá

And I heard 'chue chua'

chué chué chué chuá

chue chue chue chua

**Ouvi fazer chué chuá**

**I heard chue chua**

## 42. Eu pisei na pedra

Eu pisei na pedra

I stepped on the stone

A pedra gemeu

The stone groaned

A água tem veneno morena

The water is poisonous

Quem beber morreu

Whoever drinks it dies

**Eu pisei na pedra**

**I stepped on the stone**

**A pedra gemeu**

**the stone groaned**

**A água tem veneno morena**

**The water is poisonous**

**Quem beber morreu**

**Whoever drinks it dies**

Quero bem, quero bem

I want, I want

**Quero bem mas não posso te ama**

**I want to but I cannot love you**

## **43. Eu sou xodó**

Eu sou xodó

I am precious

Xodó sou eu

Precious am I

Eu sou xodó

I am precious

De papai de mamãe sou eu

From my dad and my mum I am

De papai de mamãe sou eu

From my dad and my mum I am

De papai de mamãe sou eu

From my dad and my mum I am

## **44. Eu vim do mar de Angola**

Eu vim, eu vim

I came, I came

Do mar de Angola eu vim

from the sea of Angola I came

Do mar de Angola eu vim

from the sea of Angola I came

Pra vadiar

to play

## **45. Eu vinha por um caminho (Ladainha)**

Eu vinha por um caminho

I was going for a walk

Eu vinha por um caminho

I was going for a walk

E uma cobra me mordeu

And a snake bit me

Meu veneno era mais forte

My poison was so strong

Foi a cobra quem morreu

It was the snake that died

## **46. Eu vou, encontrar só**

Eu vou, encontrar só,

I'm going, only to find

Canarinho da Alemanha

the German canary

Quem matou meu curió

That killed my curio (a type of bird - Chestnut-bellied Seed-Finch)

**Eu vou, encontrar só**

**I'm going, only to find**

Canarinho da Alemanha

The german canary

Quem matou meu curió

That killed my curio

## 47. Eu vou pegar minha viola

Eu vou pegar minha viola

I'm going to get my viola

**Eu vou pegar minha viola**

**I'm going to get my viola**

Eu sou um negro cantador

I am a black singer

**Eu sou um negro cantador**

**I am a black singer**

O negro cantador de roda

The negro sings in the roda

**O negro cantador de roda**

**The negro sings in the roda**

Na senzala do senhor

In the senzala of the master

**Na senzala do senhor**

**In the senzala of the master**

Vou botar fogo no engenho

I'll set the engine on fire

**Vou botar fogo no engenho**

**I'll set the engine on fire**

Aonde negro apanho

??

**Aonde negro apanho**

??

Canta ai

Sing there

**Nego nago**

Canta ai

Sing there

**Nego nago**

## 48. Eu Caminhei

Eu caminhei meu mano, eu caminhei

Como eu andei pra chegar até aqui

I have walked, my man, I have walked

How I came to arrive here

**Eu caminhei meu mano, eu caminhei**

**Como eu andei pra chegar até aqui**

**I have walked, my man, I have walked**

**How I came to arrive here**

Sei que tem um caminho de flores

Mais foi de espinho que eu percorri

Quem tem tudo de mão beijada

Não dá valor foi assim que aprendi

Eu caminhei...

**Eu caminhei meu mano, eu caminhei**

**Como eu andei pra chegar até aqui**

**I have walked, my man, I have walked**

**How I came to arrive here**

O meu mestre me disse um dia

Que o mundo é feito pra se aprender

Que o jogo da capoeira

Toda rasteira te ajuda a crescer

Eu caminhei...

**Eu caminhei meu mano, eu caminhei**

**Como eu andei pra chegar até aqui**

**I have walked, my man, I have walked**

**How I came to arrive here**

## 49. Foi na Bahia

Foi na Bahia que eu mandei fazer

Foi na Bahia que eu mandei preparar

Meu patuá, meu pai, Meu patuá

Meu patuá para meu proteger

## 50. Foi na beira do mar

Foi na beira do mar

It was by the sea

Foi na beira do mar

It was by the sea

Aprendi a jogar capoeira de Angola

I learnt to play capoeira

Na beira do mar

by the sea

## 51. Foi no mato pegar madeira boa

Foi no mato pegar madeira boa

I went to the woods to take good wood.

**Foi no mato pegar madeira boa**

**I went to the woods to take good wood.**

Pra fazer meu berimbau

In order to make my berimbau

**Pra fazer meu berimbau**

**In order to make my berimbau**

Pra roda ficar legal

For the roda to be good

**Pra roda ficar legal**

**For the roda to be good**

Foi meu mestre me ensinou

It was my mestre who taught me

**Foi meu mestre me ensinou**

**It was my mestre who taught me**

la la la la la lauê

**la la la la la lauê**

la la la la la lauê

**la la la la la lauê**

## 52. Hoje terra vai tremer

Hoje terra vai tremer

Today the ground will shake

Hoje terra vai tremer

Today the ground will shake

**Hoje terra vai tremer**

**Today the ground will shake**

**Hoje terra vai tremer**

**Today the ground will shake**

Volcão da Bahia, o tambor da ilê aie



Hoje terra vai tremer

Today the ground will shake

Hoje terra vai tremer

Today the ground will shake

Onde quebra na pedra

Where the stone breaks

Pedra não seguro mar

The stone doesn't hold the sea

Quem segura mar é lua

What holds the sea is the moon

Num agrado Lemanjá

Hoje terra vai tremer

Today the ground will shake

Hoje terra vai tremer

Today the ground will shake

## 53. Jogar da na beira do mar

É de ioio

É de iaia

Capoeira Angola jogar

Play capoeira angola

Da na beira do mar

by the side of the sea

## 54. Jogo de dentro, jogo de fora

Jogo de dentro, jogo de fora

close game, open game

Jogo bonita no jogo de Angola

beautiful game in the game of Angola

**Jogo de dentro, jogo de fora**

**close game, open game**

Valha me Deus, minha nossa senhora

Good God,

**Jogo de dentro, jogo de fora**

**close game, open game**

## 55. La Lauê

Bem-ti-vi voou

I saw you, you flew

**Voou**

**you flew**

Bem-ti-vi jogou

I saw you, you played

**Jogou**

**you flew**

Bem-ti-vi pulou

I saw you jumped

**Pulou**

**you jumped**

La lauê lauê lauê laua

O la la e la e

**La lauê lauê lauê laua**

Que som

What noise

O que arte é essa?

What noise is this?

Que luta brincadeira

What fun fight

Que roda

What roda

Maravilhosa é essa

Wonderful is this

Não é brincadeira

It is not a game

Em cada som,

In every sound,

Em cada toque

in every touch

Em cada ginga,

in every ginga,

Tem estilo de jogo

you have a style of play

**Em cada som, em cada toque**

**In every sound, in every touch**

**Em cada ginga, tem estilo de jogo**

**in every ginga, you have a style of play**

Lauê, lauê, laua

La lauê lauê lauê laua

O la la e la e

**La lauê lauê lauê laua**

## 56. La No Céu Tem Três Estrelas (Ladainha)

La no céu tem três estrelas

In the sky there are three stars

La no céu tem três estrelas

In the sky there are three stars

Todas as três em carreirinha

All three are in a line

Uma é minha, a outra é sua

One is mine, another is yours

A outra vai ficar sozinha

The other will stay alone

Camaradinho

## 57. Lembra e auê

Lembra e lembra

Lembra e auê

A capoeira ensaiou

Chega mais perto pra ver

## 58. Luanda é pandeiro

Luanda é pandeiro

Luanda é para

Teresa samba deitada

O dailila samba de pé

E lá no cais da Bahia

Não tem lele, não tem nada

Não tem lele, não lala

## 59. Maior é Deus (Ladainha)

Maior é Deus, pequeno sou eu

Great is God and small am I

O que eu tenho, foi Deus que me deu

All I have, God gave to me

O que eu tenho, foi Deus que me deu

All I have, God gave to me

Na roda da Capoeira

In the capoeira roda

Grande, pequeno sou eu

Both great and small am I

Camaradinho

## 60. Mamãe Oxum

Eu vi mamãe Oxum na cachoeira

I saw Mother Oxum at the waterfall

Sentada na beira do rio

Sitting on the riverbank

Colhendo lírio lirulê

Harvesting lilies

Colhendo lírio lirulá

Harvesting Lilies

Colhendo lírio

Harvesting Lilies

Pra enfeitar o seu conga

To decorate the shrine

**Colhendo lírio lirulê**

**Harvesting lilies**

**Colhendo lírio lirulá**

**Harvesting lilies**

**Colhendo lírio**

**Harvesting lilies**

**Pra enfeitar o seu conga**

**To decorate the shrine**

## 61. Mandeí, caíá meu sobrado

Mandeí caíá meu sobrado

I told them to paint my house

Mandeí, mandei, mandei

I told, I told, I told

Mandeí caíá de amarelo

I told them to paint it yellow

Caiei, caiei, caiei

Paint, paint, paint

**Mandeí caíá meu sobrado**

**I told them to paint my house**

**Mandeí, mandei, mandei**

**I told, I told, I told**

**Mandeí, caíá de amarelo**

**I told them to paint it yellow**

**Caiei, caiei, caiei**

**Paint, paint, paint**

Amarelo que lembra dourado

Yellow that reminds me of gold

Dourado, que é meu berimbau

Gold, like my berimbau

Dourado, de cordão de ouro

Gold of cordão de ouro

Besouro, Besouro, Besouro

Besouro, Besouro, Besouro

## 62. Maranhão Maranhão o o

Maranhão Maranhão o o

Sailor, sailor

Que saudades do meu Maranhão o o

I miss my sailor

**Maranhão Maranhão o o**

**Sailor, sailor**

**Que saudades do meu Maranhão o o**

**I miss my sailor**

No fundo do mar tem um peixe dourado  
Menina bonita sou seu namorado  
No fundo do mar tem um peixe de escama  
Menina bonita sou eu quem te ama

On the bottom of the sea there is a golden fish  
Beautiful girl, I'm your boyfriend  
On the botom of the sea there is a scaly fish  
Beatiful girl, it's me who loves you

## 63. Marinheiro só

Eu não sou daqui  
**Marinheiro só**  
Eu não tenho amor  
**Marinheiro só**  
Eu sou da Bahia  
**Marinheiro só**  
De São Salvador  
**Marinheiro só**  
Ô marinheiro, ô marinheiro  
**Marinheiro só**  
Quem te ensinou a nadar  
**Marinheiro só**  
O foi o tombo do navio  
**Marinheiro só**  
O foi o balanço do mar  
**Marinheiro só**  
la vem, la vem  
**Marinheiro só**  
ele vem faceiro  
**Marinheiro só**  
todo de branco  
**Marinheiro só**  
com seu bonezinho  
**Marinheiro só**

I'm not from here  
**Only a sailor**  
I don't have love  
**Only a sailor**  
I'm from Bahia  
**Only a sailor**  
From São Salvador  
**Only a sailor**  
The sailor, the sailor  
**Only a sailor**  
Who taught you how to swim  
**Only a sailor**  
it was the fall of the ship  
**Only a sailor**  
It was the rocking of the sea  
**Only a sailor**  
Here he comes, here he comes  
**Only a sailor**  
  
**Only a sailor**  
  
**Only a sailor**  
  
**Only a sailor**

# 64. Mercado modelo salvador

Moro na cidade alta

Desço de elevado-o-or

**Moro na cidade alta**

**Desço de elevado-o-or**

Moro na cidade baixa

Subo de elevado-o-or

**Moro na cidade baixa**

**Subo de elevado-o-or**

Antiga praça Cairu

**Mercado modelo em Salvador**

yea yea yea yea yea yea

**yo yo yo yo yo yo yo**

yea yea yea yea yea yea

**yo yo yo yo yo yo yo**

I live in the high city

Down in the lift

**I live in the high city**

**Down in the lift**

I live in the low city

Go up in the lift

**I live in the low city**

**Go up in the lift**

Ancient Cairu square

**Mercado modelo in Salvador**

# 65. Meu balaio

Eu vou vender o meu pão dentro do balaio

Más meu balaio eu não vendo pra ninguém

**Eu vou vender o meu pão dentro do balaio**

**Más meu balaio eu não vendo pra ninguém**

Más quem quiser comprar pão

**Pão tem**

Eu já falei que meu balaio

**Eu não vendo pra niguém**

I will sell my bread that's in the basket

but my basket I won't sell to anyone

**I will sell my brad that's in the basket**

**but my basket I won't sell to anyone**

But who wants to buy bread

**you have bread**

I already said that my basket

**I won't sell to anyone**

## 66. Meu Berimbau é uma beleza

Meu berimbau é uma beleza

My berimbau is a beauty

Foi na mata que eu achei assim

It Was in the woods I found it like this

Madeira lisa que não da caroço

Beautiful wood that has no knots

Madeira boa que não da cupim

Beautiful wood that has no termites

**Meu berimbau é uma beleza**

**My berimbau is a beauty**

**Foi na mata que eu achei assim**

**It Was in the woods I found it like this**

**Madeira lisa que não da caroço**

**Beautiful wood that has no knots**

**Madeira boa que não da cupim**

**Beautiful wood that has no termites**

Meu berimbau toca um lamento

My berimbau plays a lament

Toca saudade, também toca dor

It plays longing and it plays pain

Toca no peito no meu sentimento

It plays on my chest and on my feeling

Meu berimbau veio tocar de amor

My berimbau will play love

**Meu berimbau é uma beleza**

**My berimbau is a beauty**

**Foi na mata que eu achei assim**

**It Was in the woods I found it like this**

**Madeira lisa que não da caroço**

**Beautiful wood that has no knots**

**Madeira boa que não da cupim**

**Beautiful wood that has no termites**

Meu berimbau comanda roda

My berimbau commands the roda

Sempre em boa harmonia

Always in a good harmony

Na cabeça eu arame pedaço de pau

in the cabeça I stiing the piece of wood (?)

Meu berimbau toca alegria

My berimabu plays joy

## 67. Meu Berimbau faz ding ding dong dong

Meu Berimbau

My berimbau

Faz ding ding dong dong

It goes ding ding dong dong

Alegria a minha alma,

rejoice my soul

Minha mente, meu coração

my mind, my heart

## 68. Minha rede na varanda

Eu vou botar minha rede na varanda

I'm going to put my hammock on the varanda

Eu quero ver minha rede balançar

I'm want to see my hammock swing

Balançar rede ioio

Swinging hammock

Balançar rede iaia

Swinging hammock

## 69. Minha Terra tem Sapê

Minha terra tem sapê

**Aroeira**

Onde canto o sabia

E a morena quer me ver

**Na poeira**

E sem asa pra voar

le le le le le le

le le le le le le

Capoeira

**le le le le le le**

**le le le le le le**

**Capoeira**

Venha ver, vem jogar

Tem dendê, pra você

Capoeira

Já coço bem-te-vi

Insistiu no sofrer

Capoeira



Gaiolo curio

E calou umaina

Capoeira

A morena o dendê

Berimbau que tocou

Capoeira

São Francisco amigo

da mata justiceiro

Capoeira

## 70. Na Aruanda

É na Aruanda aê

É na Aruanda

Venho de longe, terra dos meus ancestrais

I come from far, the land of my ancestor

Eu fui acorrentado pra lá não volta mais

I was chained, there is no going back

Numa casa de madeira, num tumbar flutuante  
sobre o mar

In a house of wood, a floating tomb on the sea

Assim eu fui trazido ao Brasil pra trabalhar

Like this I was transported to Brazil to work

É na Aruanda

É na Aruanda aê

**É na Aruanda**

**É na Aruanda aê**

E na linguagem Jeje, Congo, Angola e Nagô

Veio o povo Bantu que no Brasil chegou

Com sua cultura, sua historia, seu axé

Os mistérios dos ancestrais e a força do  
candomblé

É na Aruanda

É na Aruanda aê

**É na Aruanda**

**É na Aruanda aê**

## 71. Na Beira Do Mar Na Barra Afora

Na beira do mar na barra afora

Vadiando com Aidê

No lamento da viola

Angola que tem dendê

## 72. Na Beira do Rio

Na beira do rio tem um mata

Onde mora,

A passarada

Canta sabia, canta sabia

As seis horas da manhã da noite bate sino da igreja

Next to the river there is a wood

Where lives

A bird

Sing sabia, sing sabia

Tomorrow at 6pm the church bells ring

## 73. Na Beira do Mar, Na Areia

Vento balaço coqueiro

Sacudiu as ondas do mar

As histórias da capoeira

No meu canto vou cantar

The wind blows the coconut tree

Shook the waves of the sea

The stories of capoeira

In my song I will sing

Na beira do mar, na beira do mar, na areia

Berimbau mandou chamar

Na beira do mar, na beira do mar, na areia

By the side of the sea, by the side of the sea, in the sand

The berimbau called

By the side of the sea, by the side of the sea, in the sand

Capoeira eu vou jogar

I will play capoeira

Na beira do mar, na beira do mar, na areia

By the side of the sea, by the side of the sea, in the sand

## 74. Na Terra De São Salvador

Sou discípulo que aprendo

I am a disciple who learns,

Sou mestre que dou lição

I am the Master who gives a lesson,

Na Roda da Capoeira

In the capoeira roda

Nunca de seu golpe em vão

Never give a kick in vain

É jogo praticado na terra de São Salvador

It is the game practiced in the land of São Salvador

**É jogo praticado na terra de São Salvador**

**It is the game practiced in the land of São Salvador**

Capoeira

Capoeira

**É jogo praticado na terra de São Salvador**

**It is the game practiced in the land of São Salvador**

Tem dia que eu amanheço

Danado da minha vida

Planto cana descascada

Com três dias já está nascida

É jogo praticado na terra de São Salvador

It is the game practiced in the land of São Salvador

**É jogo praticado na terra de São Salvador**

**It is the game practiced in the land of São Salvador**

Capoeira

Capoeira

**É jogo praticado na terra de São Salvador**

**It is the game practiced in the land of São Salvador**

Manuel Dos Reis Machado

Ele é fenomenal

Ele é o Mestre Bimba

É jogo praticado na terra de São Salvador

It is the game practiced in the land of São Salvador

**É jogo praticado na terra de São Salvador**

**It is the game practiced in the land of São Salvador**

Capoeira

Capoeira

**É jogo praticado na terra de São Salvador**

**It is the game practiced in the land of São Salvador**

## 75. Nessa vida sozinho

Nessa vida sozinho eu não sei andar

I can't walk in this life alone

Oh le le

Oh ia ia

Trago a capoeira pra me acompanhar

I bring capoeira to accompany me

## 76. No Balanço do mar

No balanço do mar, io io

No balanço do mar, ia ia

No balanço do mar iê eh

No balanço do mar

## 77. Noite da Saudade

Hoje a lua não brilhou lá no céu

Today the moon doesn't shine in the sky

Hoje meu berimbau não tocou

Today my berimbau doesn't play

Hoje meu pandeiro está mudo

Today my pandeiro is muted

Hoje meu atabaque não falou

Today my atabaque doesn't speak

Lê lê lê lê lê lê

Lê lê lê lê lê oo

**Lê lê lê lê lê lê**

**Lê lê lê lê lê oo**

Hoje meu mestre não veio na roda  
Até quem não é de falta faltou  
Hoje nem Bimba nem seu Pastinha  
Veio por um benção em seu jogador

Today my mestre won't come to the roda  
Even those who do not lack, lacked  
Today neither Bimba nor you Pastinha  
came for a blessing on your player?

Lê lê lê lê lê lê

Lê lê lê lê lê oo

**Lê lê lê lê lê lê**

**Lê lê lê lê lê oo**

Hoje agachando ao pé do berimbau  
Confesso que eu não tive aquele axé  
Hoje a comunidade está mais triste  
Sentido a falta de Antônio Jacaré

I today, crouching at the foot of the berimbau  
I confess that I don't have the axé  
Today the community it very sad  
Feeling the lack of Antônio Jacaré

Lê lê lê lê lê lê

Lê lê lê lê lê oo

**Lê lê lê lê lê lê**

**Lê lê lê lê lê oo**

## 78. O Jogo Arrepiado

Lá na mata escura, o galo cacarejou  
Nessa roda mandingueira o jogo arrepiou  
**Lá na mata escura, o galo cacarejou**  
**Nessa roda mandingueira o jogo arrepiou**

In the dark forest the rooster crowed  
In this roda with mandingueira the game got  
goosebumps  
**In the dark forest the rooster crowed**  
**In this roda with mandingueira the game got**  
**goosebumps**

Oh lê lêo

**O jogo arrepiou**

**The game got goosebumps**

Oh lê lêo

**O jogo arrepiou**

**The game got goosebumps**

Quem não quer melar do dedo, não come do vatapá

Who doesn't want dirty fingers shouldn't eat the vatapá

Quem não tem o couro grosso nessa roda vai sobrar

Who doesn't have thick skin this roda will leave out

**Quem não quer melar do dedo, não come do vatapá**

**Who doesn't want dirty fingers shouldn't eat the vatapá**

**Quem não tem o couro grosso nessa roda vai sobrar**

**Who doesn't have thick skin this roda will leave out**

## 79. O mãe cadê a maraquinha

O mãe cadê maraquinha

O mãe maraquinha onde é que tá

**O mãe cadê maraquinha**

**O mãe maraquinha onde é que tá**

O mãe cadê maraquinha

Coitadinha da bichinha la no fundo do quintal

## 80. O Meu Pandeiro

O meu pandeiro

My pandeiro

Minha viola

My viola

Na bateria vai fazendo a marcação

**O meu pandeiro**

**Minha viola**

**Na bateria vai fazendo a marção**

Oi pisa no massapê escorrega

**Moleque moleque é tu**

## 81. O tempo não para

O tempo não para

Time doesn't stop

O tempo não para

Time doesn't stop

Eu já dei volto ao mundo

I already went around the world ?

Toquei berimbau

I played berimbau

O tempo não para

Time doesn't stop

## 82. Olha Dona Maria

Olha Dona Maria ia ia

See Dona Maria

E do Camboatá ioio

Ela chega na venda iaia

Ela manda botar

## 83. Olha veja veja veja

Olha veja veja veja, ai, ia

**Ai ai ai ai ai**

Olha veja veja veja, ai, ia

**Ai ai ai ai ai**

Vem cá moleque da ilha e

**Ai ai ai ai ai**

Eu quero jogar com você

I want to play with you

**Ai ai ai ai ai**

Em baixo tem um mar

Under there is a sea

**Para nadar**

**To swim**

La em cima tem uma rua

On top there is a road

**Para viajar**

**To travel**

## 84. Ouvi Dizer, Amor

Ouvi dizer, amor	I heard it said, love
Ouvi falar	I heard it spoken
<b>Ouvi dizer, amor</b>	<b>I heard it said, love</b>
<b>Ouvi falar</b>	<b>I heard it spoken</b>

O que a filha chamou a mãe

**Cabelo de arapua**

O que a filha chamou a mãe

**Cabelo de arapua**

## 85. Ouvi falar

Ai ai ouvi falar
Ouvi falar
Ouvi falar
E e viva meu mestre
E e viva meu Deus

## 86. Oxóssi

Na Bahia é São Jorge
O Rio, São Sebastião
Oxóssi quem manda
Nas bandas do meu corração

## 87. Parabéns pra você

Parabéns pra você	Happy birthday to you
Nesta data querida	on this special date



Muitas felicidades

Best wishes

Muitos anos de vida

Many years of life

## 88. Paranáuê

Vou dizer minha mulher paraná

I will say to my wife

Capoeira que venceu, parana

Capoeira saved me

**Paranáuê, paranáuê paraná**

E bateu com o pé firme, Paraná

Isso não aconteceu, Paraná

**Paranáuê, paranáuê paraná**

Vou me embora, vou me embora, Paraná

Como já disse que vou, Paraná

**Paranáuê, paranáuê, paraná**

Eu aqui não sou querido, Paraná

Mas na minha terra eu sou, Paraná

**Paranáuê, paranáuê, paraná**

Parana, paranáuê, parana

Parana, paranáuê, parana

**Paranáuê, paranáuê, paraná**

## 89. Pedrinha Miudinha

Pedrinha, miudinha

Pedrinha é de Aruanda e

Lajedo, tão grande

Tão grande de Aruanda e

## 90. Quando gunga tocou

Quando gunga tocou

When the gunga plays

O médio segui alinham

The medio follows in line

Outro lado escutei

The other side listens

O chorro da violinha

To the cry of the viola

## 91. Quem te ensinou a nadar

Quem te ensinou a nadar

Who taught you how to swim?

Quem te ensinou a nadar

Who taught you how to swim?

Foi, foi marinheiro

It was, it was a sailor

Foi os peixinhos do mar

It was the fish in the sea

Foi, foi foi marinheiro

It was, it was a sailor

Foi os peixinhos do mar

It was the fish in the sea

## 92. Quem vem de Aruanda é Angola

O negro vinha traficado

The black people were trafficked

Preso em embarcação

Trapped in a boat

O que vem d'Aruanda é Angola

Who comes from Aruanda is Angola

**O que vem d'Aruanda é Angola**

Sou raiz de Angola é Angola

Who has roots in Angola is Angola

**Sou raiz de Angola é Angola**

**Who has roots in Angola is Angola**

Mandinga desfarçada em dança

Mandginga hidden in dance

No suor, no gesto, no gingando

In sweat, gestures and ginga

Que o negro escondeu

The black people hid

Ai meu Deus essa luta é de matar

Oh my god this fight is to kill

O que vem d'Aruanda é Angola

Who comes from Aruanda is angola

**O que vem d'Aruanda é Angola**

**Who comes from aruanda is angola**

Sou raiz de Angola é Angola

**Sou raiz de Angola é Angola**

## 93. Quem Vem Lá, Sou Eu (2)

Oh quem vem lá, sou eu

Who goes there, it's me

Quem vem lá, sou eu

Who goes there, it's me

Mesmo que o mundo parar, eu não paro

Even if the world stops, I won't stop

Oh quem vem lá, sou eu

Who goes there, it's me

Oh quem vem lá, sou eu

Who goes there, it's me

Quem vem lá, sou eu

Who goes there, it's me

Mesmo que o mundo parar, eu não paro

Even if the world stops, I won't stop

Oh quem vem lá, sou eu

Who goes there, it's me

Ê, O mestre comanda a roda,

The master commands the roda

Pra me hoje é o berimbau

For me today it is the berimbau

Tocando Benguela, lúna,

Playing Benguela, luna

Angola e Regional

Angola and Regional

Oh quem vem lá, sou eu

Who goes there, it's me

Quem vem lá, sou eu

Who goes there, it's me

Mesmo que o mundo parar, eu não paro

Even if the world stops, I won't stop

Oh quem vem lá, sou eu

Who goes there, it's me

## 94. Quem vem lá, sou eu

Quem vem lá, sou eu

Who goes there, it's me

Quem vem lá, sou eu

Who goes there, it's me

Berimbau bateu

A berimbau plays

Capoeira sou eu

Capoeira is me

Quem vem lá, sou eu

Who goes there, it's me

Quem vem lá, sou eu

Who goes there, it's me

Berimbau bateu, capoeira sou eu

A Berimbau plays, capoeira is me

Eu venho do longe, venho da Bahia,

I come from afar, I come from Bahia

Jogo capoeira, capoeira sou eu, capoeira

I play capoeira, capoeira is me, capoeira

Quem vem lá, sou eu

Who goes there, it's me

Quem vem lá, sou eu

Who goes there, it's me

Berimbau bateu, capoeira sou eu

**Quem vem lá, sou eu**

**Quem vem lá, sou eu**

**Berimbau bateu, capoeira sou eu**

Sou eu, sou eu

**Quem vem lá?**

Oi sou eu bevenuto

**Quem vem lá?**

Montado a cavalo

**Quem vem lá?**

E fumando um charuto

**Quem vem lá?**

A berimbau playes, capoeira is me

**Who goes there, it's me**

**Who goes there, it's me**

**A berimbau plays, capoeira is me**

it's me, it's me

**Who goes there?**

**Who goes there?**

Mounted on horseback

**Who goes there?**

Smoking a cigar

**Who goes there?**

## 95. Rainha do mar

Quando a maré baixar

Vá lhe visitar

Vá lhe fazer devoção

Vá lhe presentear

No mar

**Mora lemanjá**

No mar

**Mora lemanjá**

Vários negros foram pro Brasil

Bantus, Nagôs e Iorubás

Dentro do navio negreiro

Deixaram suas lágrimas correr no mar

No mar

When the tide is low

Go and visit her

Go and give her devotion

Go and give her gifts

In the sea

**Lives lemanjá**

In the sea

**Lives lemanjá**

Many black people went to Brazil

Bantus, Nagôs and Iorubás

In the slave ship

Let their tears flow into the sea

In the sea

### **Mora lemanjá**

No mar

### **Mora lemanjá**

Sua lágrima que correu no mar

Tocou no peito de lemanjá

Ela podia mudar a maré

Fazer meu navio voltar pre Guiné

### **Lives lemanjá**

In the sea

### **Lives lemanjá**

The tear that ran into the sea

Touched the heart of lemanjá

She could change the tide

And make the ship return to Guinea

## **96. Sabiá cantou no pé da laranjeira**

Sabiá cantou no pé da laranjeira

The Sabiá (a bird) sung at the foot of the orange tree.

Sabiá cantou no pé da laranjeira

The Sabiá sung at the foot of the orange tree

Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira

I will play my berimbau and I will play capoeira

Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira

I will play my berimbau and I will play capoeira

**Sabiá cantou no pé da laranjeira**

**Sabiá sung at the foot of the orange tree**

**Sabiá cantou no pé da laranjeira**

**Sabiá sung at the foot of the orange tree**

**Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira**

**I will play my berimbau and I will play capoeira**

**Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira**

**I will play my berimbau and I will play capoeira**

Ela cantou ao som de uma viola

She sang to the sound of the viola

Ela cantou ao som de uma viola

She sang to the sound of the viola

Vou fazer jogo de dentro, vou fazer jogo de fora

I will play the close game, I will play the further away game

Vou fazer jogo de dentro, vou fazer jogo de fora

I will play the close game, I will play the further away game

**Sabiá cantou no pé da laranjeira**

**Sabiá sung at the foot of the orange tree**

**Sabiá cantou no pé da laranjeira**

**Sabiá sung at the foot of the orange tree**

**Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira**

**I will play my berimbau and I will play capoeira**

**Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira**

**I will play my berimbau and I will play capoeira**

Ela cantou ao som de berimbau

She sung to the sound of the berimbau

Ela cantou ao som de berimbau

She sung to the sounds of the berimbau

Vou fazer jogo de angola e também regional

I will play the game of angola, and also regional

Vou fazer jogo de angola e também regional

I will play the game of angola, and also regional

**Sabiá cantou no pé da laranjeira**

**Sabiá sung at the foot of the orange tree**

**Sabiá cantou no pé da laranjeira**

**Sabiá sung at the foot of the orange tree**

**Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira**

**I will play my berimbau and I will play capoeira**

**Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira**

**I will play my berimbau and I will play capoeira**

Sabiá cantou bonito de se ver

Sabiá sang, beautiful to ser

Sabiá cantou e é de se ver

Sabiá sang and it was beautiful to see

Vou jogar a capoeira e bater maculelê

I will play capoeira and hit maculelê

Vou jogar a capoeira e bater maculelê

I will play capoeira and hit maculelê

## 97. Sacode A Poeira

É, Sacode a poeira

Embalança, embalança,

Embalança, embalança

## 98. Samba lê lê

Samba lê lê bateu na porta

Samba lê lê vai ver quem é?

Samba lê lê e meu amor

Samba lê lê samba no pé

**Samba lê lê bateu na porta**

**Samba lê lê vai ver quem é?**

**Samba lê lê e meu amor**

**Samba lê lê samba no pé**

Andam dizendo por aí

Que o amor se acabou

É mentira de quem disse

Ele apenas começou

They keep saying that

the love is over

it's a lie said by

??

Samba lê lê bateu na porta

Samba lê lê vai ver quem é?

Samba lê lê e meu amor

Samba lê lê samba no pé

**Samba lê lê bateu na porta**

**Samba lê lê vai ver quem é?**

**Samba lê lê e meu amor**

**Samba lê lê samba no pé**

Mais mulher velha não se casa

porque não acha ninguém

Quando chega no roçado

Chama todos de meu bem

old woman does not marry

because she doesn't find anyone

When she arrives at the ??

she calls all is well

Samba lê lê bateu na porta

Samba lê lê vai ver quem é?

Samba lê lê e meu amor

Samba lê lê samba no pé

**Samba lê lê bateu na porta**

**Samba lê lê vai ver quem é?**

**Samba lê lê e meu amor**

**Samba lê lê samba no pé**

Olha aí moça bonita

Look at the beautiful face

Coisa linda de se ver

beautiful thing to see

Você é o pé da rosa

you are the foot of the rose?

Eu sou a rosa do pé

I am the rose of the foot?

## 99. Santo Amaro Cachoeira

Santo Amaro

Santo Amaro

Cachoeira

Waterfall

Ilha de maré

Historia da Capoeira

## 100. Santo Antônio quero água

Santo Antônio quero água

Saint Antônio wants water

**Santo Antônio quero água**

**Saint Antônio wants water**

Quero água pra beber

I want water to drink

Quero água pra lavar

I want water to wash

Quero água pra benzer

I want water to give blessings

Quero água

I want water

**Quero água pra beber**

**I want water to drink**

**Quero água pra lavar**

**I want water to wash**

**Quero água pra benzer**

**I want water to give blessings**

**Quero água**

**I want water**

## 101. São Bento Me Chama

E ia ia

E io io

São Bento me chama

Saint Bento calls me

São Bento chamou

Saint Bento called



## 102. São Bento

Eh São Bento

Bota o meu barco no vento

Que eu quero quer navegar

Eh Saint Bento

Put my boat in the wind

That I want to navigate?

Eh São Bento

Bota o meu barco no vento

La la e la la e la

Eh

Put my boat in the wind

## 103. Saudade

Quando dói aqui dentro do peito

Mas quando vem não tem jeito

Não há cachaça que dê jeito

Nesse atão de saudade

When it hurts in the centre of your chest (in your heart)

But when it comes there's no escape

There's not enough cachaça to escape

This business of longing

### Saudade

Pensei de você

### Saudade

Lembrei de você

### Saudade

Da minha Bahia oe

I thought of you

I remembered you

My Bahia

### Saudade

Tentai de esquecer

### Saudade

Sonhei de você

### Saudade

Da minha Bahia oe

I tried to forget

I dreamed of you

My Bahia

## Saudade

Vou cantar pra você

I will sing for you

## Saudade

Vou voltar pra você

I will return to you

## Saudade

Da minha Bahia oe

My Bahia

## Saudade

# 104. Se a terra for boa

Se a terra for boa

if the ground is good

E o tempo ajudar

and the weather helps

A semente plantada

plant the seed

Um dia ela á de brotar

one day it will grow

# 105. Se quer pimenta

Se quer pimenta

## Minha sabia

Vai na pimenteira

## Minha sabia

É roxa

## Minha sabia

É roxa só

## Minha sabia

# 106. Sereno cai

Sereno cai, sereno cai

Eu ralo tanto no cumbuco do balaio

Sereno cai, sereno cai

Eu ralo tanto no cumbuco do balaio

Eu quero papai, quero mamãe, quero de dia

Eu quero anel, quero dedo, quero linha

O rapaz que tenha dinheiro

O amor que garante os cabelos

Cascavel de vareta

O e danado pra bater chocalho

O papai corta os caminhos

Hoje é dia de ção orvalhos

Aê Aê Aê Aô

Aê Aê Aê Aô

## 107. Sinta a energia

Mestre Foguete

Sinta a energia que vem da terra

Feel the energy that comes from the ground

Sinta a energia do mar e do céu

Feel the energy of the sea and the sky

Sinta a energia que vem da roda

Feel the energy that comes from the roda

Sinta a energia que vem do berimbau

Feel the energy that comes from the berimbau

## 108. Siri Boio

Siri boio, siri boio

Siri boio, siri boio

É que a lagoa secou

É que a lagoa secou

Siri correu, siri correu

Siri correu, siri correu

É que a lagoa encheu

É que a lagoa encheu

## 109. Sou capoeira que vai

Sob avião

Tem medo não

Don't be afraid

Desce avião

Tem medo não

Don't be afraid

Sou capoeira que vai

I am capoeira who goes

Sou capoeira que vem

I am capoeira who comes

Sou capoeira que vai

I am capoeira who goes

Sou capoeira que vem

I am capoeira who comes

Jogo na areia da praia

I play on the sand of the beach

Jogo na linha do trem

I play on the train line

Jogo na academia

I play in the academy

E jogo na rua também

And I play in the street as well

Jogo na areia de praia

I play on the sand of the beach

Jogo na linha do trem

I play on the train line

Jogo na academia

I play in the academy

E jogo na rua também

And I play in teh street as well

## 110. Sou pescador, sou natural

Borja Cantera

Sou pescador sou natural

Desci na lagoa pra rezar

Eu vou pedir a lemanjá

Oh mãe me abençoar

**Sou pescador sou natural**

**Desci na lagoa pra rezar**

**Eu vou pedir a lemanjá**

**Oh mãe me abençoar**

**Meu irmão desce já**

**Flor na água é lemanjá**

**Desce irmão, desce já**

**E entra na roda pra rezar**

**Sou pescador sou natural**

**Desci na lagoa pra rezar**

**Eu vou pedir a lemanjá**

**Oh mãe me abençoar**

**Meu Pai desce já**

**Flor na água é lemanjá**

**Desce Pai, desce já**

**E entra na roda pra rezar**

**Sou pescador sou natural**

**Desci na lagoa pra rezar**

**Eu vou pedir a lemanjá**

**Oh mãe me abençoar**

**Minha Mãe desce já**

**Flor na água é lemanjá**

**Desce Mãe, desce já**

**E entra na roda pra rezar**

**Sou pescador sou natural**

**Desci na lagoa pra rezar**

**Eu vou pedir a lemanjá**

**Oh mãe me abençoar**

**Meu Negro desce já**

**Flor na água é lemanjá**

**O Negrinho, desce já**

**E entra na roda pra rezar**

**Sou pescador sou natural**

**Desci na lagoa pra rezar**

**Eu vou pedir a lemanjá**

**Oh mãe me abençoar**

**Vem Capoeira desce já**

**Flor na água é lemanjá**

**E capoeira, desce já**

**E entra na roda pra rezar**

**Sou pescador sou natural**

**Desci na lagoa pra rezar**

**Eu vou pedir a lemanjá**

**Oh mãe me abençoar**

**Meu São Bento desce já**

**Flor na água é lemanjá**

**E São Bento, desce já**

**E entra na roda pra rezar**

**Sou pescador sou natural**

**Desci na lagoa pra rezar**

**Eu vou pedir a lemanjá**

Oh mãe me abençoar

## 111. Sustenta balaio

O Rosa sustenta balaio

O Rosa não deixa cair

Sustenta balaio O Rosa

Sou filho de Ogum, não posso cair

O Rosa hold up the basket

O Rosa don't let it fall

Hold up the basket O Rosa

I am a son of Ogum, I can't fall

## 112. Tá na gaiola passarinho

Tá na gaiola passarinho

Tá na gaiola

Tá na gaiola passarinho

Porque canta e chora

you're in the cage, little bird

you're in the cage

you're in the cage, little bird

because/why do you sing and cry

## 113. Tamo junto

Tamo juntos

Misturados

Quando berimbau toca

Me diga quem é você

Vamos vadiar

Together

Mixed up

When the berimbau plays

Tell me who you are

Lets play

## 114. Tem areia

Embaixo do mar tem pedra

Embaixo do pedra tem areia

Onde mora lemanjá

Minha rainha sereia

Under the sea there is a stone

Under the stone there is sand

Where lemanjá lives

My mermaid queen

Tem areia

Tem areia

There is sand

There is and

Tem areia no fundo do mar tem areia

There is sand on the bottom of the sea there is sand

## 115. Tem Ouro

O sobrado de mamãe é debaixo d'água

O sobrado de mamãe é debaixo d'água

Debaixo de água por cima da areia

Tem ouro, tem prata

Tem diamante que nos alumeia

Tem ouro, tem prata

Tem diamante que nos alumeia

## 116. Tem que ter axé

Quem vem lá sou eu

Capoeira de valor

Eu vou jogar Capoeira

Que o meu mestre ensinou

Pega derruba levanta ligiero

Só entra na roda quem é mandingueiro

Capoeira é pra homem, menino e mulher

Pra entra nessa roda tem que ter axé

Tem que ter axé

Tem que ter axé

Tem que ter axé

O tem que ter axé

Tem que ter axé

Tem que ter axé

Who goes there it's me

Capoeira is of value

I will play capoeira

That my mestre taught me

Only mandingueiros enter the roda

Capoeira is for men, women and children

To enter this roda you must have have axé

You must have have axé

You must have have axé

You must have have axé

You must have have axé

You must have have axé

You must have have axé



Tem que ter axé

You must have have axé

O tem que ter axé

You must have have axé

## 117. Tico, Tico canta no mato

Tico Tico canta no mato

The sparrow sings in the bush

Sábia na laranjeira

The thrush in the orange tree

Nunca vi roda de samba

I've never seem a samba roda

Sem jogo de capoeira

without a game of capoeira

Beriba pau é pau

Pau pra fazer um berimbau

Beriba pau é pau

Pau pra fazer um berimbau

De Nova York ao México

From new York to Mexico

Do Rio de Janeiro até o Japão

From Rio de Janeiro to Japan

No toque do berimbau viola

The sound of the berimbau viola

Seja São Bento grade ou Angola

whether it's São Bento Grande or Angola

Deixa o jogo rolar normalmente

Let the game run normally?

## 118. Tira mão do balaio alheio

Tira mão do balaio alheio

Take you hand out of someone else basket

No balaio alheio ninguém pôr a mão

No one puts their hand in the basket

Tira mão do balaio alheio

Take your hand out of someone else basket

No balaio alheio ninguém pôr a mão

No one puts their hand in the basket

## 119. Tira meu nome do meio

Tira meu nome do meio

Take my name out of the middle

Tira meu nome do meio

Take my name out of the middle

Quando a policia chegar

When the police arrive

Tira meu nome do meio

Take my name out of the middle

Tira meu nome do meio

Take my name out of the middle

Tira meu nome do meio

Take my name out of the middle

Quando a polícia chegar

When the police arrive

Tira meu nome do meio

Take my name out of the middle

Mamãe, Papai

Mummy, Daddy

Nunca entre o alheio

I never got in a fight

Quando polícia chega

When the police arrive

Tira o meu nome do meio

Take my name out of the middle

## 120. Toca o tambor que é bom pro nego

Toca o tambor que é bom pro nego

Toca o tambor que é bom pro nego

Leva pra longe daqui, tudo que o fez sofrer

Do tempo da escravidão faz o nego esquecer

Toca o tambor que é bom pro nego

Toca o tambor que é bom pro nego

Faz o nego se lembrar que ele tem valor

Que ele não é diferente, por causa de sua cor

Toca o tambor que é bom pro nego

Toca o tambor que é bom pro nego

Fala pra dona Isabel, que sua lei não adiantou

Que o nego ainda sofria, depois que ela  
assinou

**Toca o tambor que é bom pro nego**

**Toca o tambor que é bom pro nego**

**Tambor que o nego tocou, qualquer lugar você  
vai vê**

**Toque o tambor bem forte, pro nego  
sobreviver**

## **121. Todo mundo têm um dong dong dong**

**Todo mundo têm um dong dong dong**

**Dong Dong Dong Dong Dong**

**Eu também tenho um dong dong dong**

**Tch tch ding dong dong**

## **122. Tupinambá**

**Tupinambá**

**The little indigenous boy**

**Tupinambá**

**Quando vem da aldeia**

**Who comes from the village**

**Quando vem da aldeia**

**Ele traz na cinta**

**He's wearing aroun his waist**

**Uma cobra Coral**

**A coral snake**

**Vem ver uma cobra coral**

**Come to see the coral snake**

**Vem ver uma cobra coral**

**Come to see the coral snake**

## **123. Um dois três**

**Um dois três**

**1, 2, 3**

**Três e três: seis**

**3 and 3 is 6**

**Seis e três: nove**

**6 and 3 is 9**

**Nove e três: doze**

**9 and 3 is 12**

**Um dois três**

**1, 2, 3**

Três e três: seis

3 and 3 is 6

Seis e três: nove

6 and 3 is 9

Nove e três: doze

9 and 3 is 12

A manhã é dia santo

Tomorrow is the day of the saints

um dois três

1, 2, 3

Dia de povo de deus

Day of the people of god

três e três: seis

3 and 3 is 6

Quem tem roupa vai na missa?

Who has clothes for mass?

seis e três: nove

6 and 3 is 9

Quem não tem faz como eu

??

nove e três: doze

9 and 3 is 12

## 124. Vadiação

Vadiação, ação de vadiar ação

ação de vadiar ação, ação de vadiar

Vadiação, ação de vadiar ação

Ação de vadiar ação, ação de vadiar

Primeiro é conhecer,

First it is to know

E se identificar,

And the know yourself

Depois é aprender

After is to learn

Treinar e vadiar

Train and play

## 125. Vai Lá

Vai lá

**Eu Disse pra ela que eu vou voltar pra Angola**

**Eu disse pra ela que eu vou voltar pra Angola**

**Vai lá disse pra minha viola**

**Vai lá**

**Eu Disse pra ela que eu vou voltar pra Angola**

**Eu disse pra ela que eu vou voltar pra Angola**

**Vai lá disse pra minha viola**

## **126. Vamos Vadiar**

**Daqui pra ali**

**From here to there**

**De lá pra cá**

**From there to here**

**Daqui pra lá**

**From here to there**

**Vamos vadiar**

**Let's play**

**Daqui pra ali**

**From here to there**

**De lá pra cá**

**From there to here**

**Daqui pra lá**

**From here to there**

**Vamos vadiar**

**Let's play**

**Vamos vadiar angola**

**Let's play Angola**

**Angola vamos vadiar**

**Angola let's play**

**Vamos vadiar angola**

**Let's play Angola**

**Angola vamos vadiar**

**Angola let's play**

## **127. Vim la da Bahia pra lhe ver**

**Vim da Bahia pra lhe ver**

**I came to Bahia to see you**

**Pra lhe ver**

**To see you**

**Vim da Bahia pra lhe ver**

**I came to Bahia to see you**

**Pra lhe ver**

**To see you**

Vim da Bahia pra lhe ver, pra lhe ver

Pra lhe ver, pra lhe ver, pra lhe ver

Vim da Bahia pra lhe ver,

Vim da Bahia pra lhe ver,

Vim da Bahia pra lhe ver, pra lhe ver

Pra lhe ver, pra lhe ver, pra lhe ver

I came from Bahia to see you, to see you,

To see you, to see you, to see you

I came to Bahia to see you

I came to Bahia to see you

I came to Bahia to see you, to see you

To see you , to see you, to see you

## 128. Vou comprar um sitio

Vou comprar um sitio

Ele é tão bonito

É na beira do mar

I'm going to buy a sitio

He is so beautiful

By the sea

Vou comprar um sitio

Ele é tão bonito

É na beira do mar

I'm going to buy a sitio

He is so beautiful

By the sea

É no Humaitá

No Humaitá

No Humaitá

É no Humaitá

No Humaitá

No Humaitá

## 129. Vou Esperar a Lua Voltar

Vou esperar a lua voltar

Eu quero entrar a mata

Vou tirar madeira boa

Pro meu berimbau fazer

I will wait for the moon to return

I want to go into the forest

I will take some good wood

To make my Berimbau

**Vou esperar a lua voltar**

**I will wait for the moon to return**

**Eu quero entrar a mata**

**I want to go into the forest**

**Vou tirar madeira boa**

**I will take some good wood**

**Pro meu berimbau fazer**

**To make my Berimbau**

**Madeira boa é como amizade**

**Good wood is like friendship**

**É difícil de encontrar**

**It is difficult to find**

**Amizade eu guado no peito**

**Friendship I guard in my heart**

**Madeira boa pro fazer meu berimbau**

**Good wood is to make my berimbau**